

R. II. 1932

1932 Banca Ardeleană Ind. și Comerțială

RAPORTUL ANUAL ȘI BILANȚUL XIII.

AL

SOCIETĂȚII GENERALE
COMERCIALE ANONIME
PE ANUL DE GESTIUNE 1932.



AZ

ÁLTALÁNOS

BCU Cluj / Central University Library Cluj
KERESKEDELMI RESZVÉNYTÁRSASÁG

XIII. ÉVI

ÜZLETI JELENTÉSE ÉS ZÁRSZÁMADÁSA

AZ 1932. ÜZLETI ÉVRŐL



Raportul anual și bilanțul XIII al
Societății Generale Comerciale Anonime pe anul de gestiune 1932.

Convocare.

Soc. Generală Comercială An.

va ține la 11 Mai 1933 orele 10 a. m. în Brașov în sala de ședințe a Cassei Generale de Economii din Brașov (Șirul Inului 31)

Adunarea Generală Ordinară

la care cu onoare invită pe domnii acționari.

Ordinea de zi: BCU Cluj / Central University Library Cluj

1. Deschiderea ședinței.
2. Raportul Consiliului de Administrație și al Comitetului de Cenzori.
3. Stabilirea bilanțului.
4. Descărcarea Consiliului de Administrație și a Comitetului de Cenzori.
5. Reducerea capitalului fundamental și modificarea corespunzătoare a art. 6 din Statute.
6. Alegerea membrilor Direcțiunii și Comitetului de cenzori.
7. Propuneri.
8. Inchiderea ședinței.

Brașov, la 6 Aprilie 1933.

BIBL. UNIV. CLUJ

Consiliul de Administrație.

2037 * 23. IX. 1933

EXEMPLAR LEGAL

OBSERVARE: La adunarea generală numai acei acționari își vor putea exercita drepturile, ce le compet, cari au depus acțiunile lor împreună cu cupoanele încă nescadente, în ziua adunării generale, înainte de deschiderea acesteia la comisiunea destinată pentru acest scop în localul adunării generale începând dela ora 9 a. m. (Statute § 25 alin. 1), sau în biroul central al societății, la Cassa Generală de Economii din Brașov, până la 10 Mai 1933 (Statute § 25 alin 2 și hotărârea Consiliului de Administrație din 6 Aprilie 1933), despre care depunere va primi adevărînța.

Az „Általános Kereskedelmi Részvénytársaság“

XIII. évi üzleti jelentése és zárszámadása az 1932. üzleti évről.

Meghívó.

Az Általános Kereskedelmi Részvénytársaság

1932. május 11-én d. e. 10 órakor Brassóban, a Brassói Általános Takarékpénztár Lensor 31 sz. alatti székházának gyűléstermében tartja

XIII. évi rendes közgyűlését,

melyre a részvényeseket tisztelettel meghívjuk.

Tárgysorozat:

BCU Cluj / Central University Library Cluj

1. Elnöki megnyitó.
2. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése.
3. A mérleg megállapítása.
4. A felmentvény megadása.
5. Alaptőkeleszállítás és az alapszabályok 6 §-nak megfelelő módosítása.
6. Igazgatóság és felügyelő bizottság választása.
7. Indítványok.
8. Bezáró.

Brassó, 1933. április 6.

Az Igazgatóság.

MEGJEJYZÉS. A közgyűlésen csak azok a részvényesek gyakorolhatják a részvényeseket megillető jogokat, akik részvényüket a közgyűlés napján a közgyűlés helyiségében az a célra kiküldött bizottság előtt délelőtt 9 órától a közgyűlés megnyitásáig (alapsz. 25. § 1. bek.) vagy a társaság központi irodájában, a Brassói Általános Takarékpénztár brassói cégnél, 1933 május 10-ig bezárólag (alapsz. 25. § 2. bek. és az igazgatóság 1933. április 6-iki határozata) le nem járt szelvényeikkel együtt elismervény mellett letétbe helyezik.

Raportul Direcțiunii.

Onorată Adunare Generală!

Asupra gestiunii anului 1932 avem onoare a raporta următoarele:

I. Situația generală. Influența dezastroasă a crizei economice, care durează de ani de zile, nu a pierdut nimic din intenzitatea ei nici în anul expirat.

Creșterea puterii de cumpărare a banilor din cauza lipsei de credit a condus la scădere în măsură mare a valorii obiectelor de inventar mobile și imobile ca și a mărfurilor.

În același timp criza economică a ruinat bonitatea și voința de plată la o parte dintre debitorii noștri.

Aceleași efecte dezaastroase le-a avut criza și asupra capacității de consumațiune, care iarăș a avut de urmare reducerea afacerilor și împreună cu aceasta urcarea proporțională a regiilor de afaceri.

Este numai natural, că scăderea valorilor, ruina bonității și reducerea afacerilor au avut ca urmare înrăutățirea gravă a vieții comerciale și rezultatelor ei și au produs pierderi însemnate în toate ramurile lor.

II. Exploatarea de apă minerală a putut să-și mențină în anul expirat abia 80% din cvantumul anului precedent și abia 60% în comparațiune cu anul 1930, din cauza situațiunii economice descrise și cu toată reducerea însemnată a prețului de vânzare. În același timp însă a trebuit să plătim arenda veche întregă fixată de mai înainte. În urma acestor două împrejurări și din cauză că am fost nevoiți să facem abscrieri din pretențiuni și din valoarea obiectelor inventarului, am trebuit să încheiăm anul cu pierdere.

Relațiunea de arendă ne mai prezentând rentabilitate în situațiunea schimbată economică, Direcțiunea a denunțat contractul pe ziua de 31 Decembrie 1932 și deoarece nu s-a putut ajunge la o învoială echitabilă cu un preț echitabil corăspunzător împrejurărilor actuale cu proprietarii izvorului, arenda a încetat la 1 Ianuarie 1933.

III. Afacerile cu lemne de foc încă au scăzut în anul 1932. Cauza principală a acestei scăderi, pe lângă criza economică, a fost și faptul, că am restrâns și măsurile obicinuite ale acestor afaceri.

Făcând abstracțiune dela dobânzile datoriiilor noastre — afacerile cu lemne au încheiat cu toate acestea anul cu rezultat satisfăcător, deși taxele pentru cassa de boală cerute retroactiv neapartinătoare anului 1932 în sumă considerabilă au îngreunat cheltuelile afacerii de lemne de foc.

Lipsa de capital rulant urmată din lipsa de credit de bancă în anul 1932 ne-a silit să continuăm afacerile fără a încheia afaceri nouă, ceea ce a avut de urmare o restrângere și mai mare în afaceri.

IV. Administrațiunea a trebuit să o restrângem în cadre și mai reduse proporțional cu reducerea cadrelor de afaceri, străduindu-ne să reducem și cheltuelile de regie amăsurat împrejurărilor schimbate.

V. Contul Bilanț se încheie cu o pierdere de Lei 1,140.375 din cauza împrejurărilor amintite. Înaintăm aci socotelile anuale, Bilanțul și Contul Pierdere și Profit pe anul 1932 și vă rugăm să ne dați absolutoriu.

Considerând, că în anii următori imediați nu se poate spera o îndreptare spre bine a situațiunii și o regresare a pierderii arătate, ci trebuie să fim pregătiți, că din cauza înrăutățirii continue a relațiunilor economice se vor naște pierderi și mai mari continue, Direcțiunea se vede silită să facă propunerea, ca pentru acoperirea pierderilor suferite deja să se folosiască suma de Lei 507.925 a fondului de pensiuni și suma de pierdere rămasă neacoperită să se saldeze în debitul capitalului fundamental.

Totdeauna propunem, ca în vederea scopurilor nesigure viitoare să se doteze din o parte a capitalului fundamental fondul de rezervă al pretențiunilor dubioase.

VI. Capitalul fundamental. Spre scopul susamintit propunem, ca prin stampilarea de 50% a acțiunilor să se reducă capitalul fundamental la Lei 2,500.000, iar suma de 2,500.000 Lei să se conteze prin contul fondului pentru acoperirea pretențiunilor dubioase spre acoperirea diferenței, ce ar rămânea neacoperită ca pierdere după folosirea sumei fondului de pensiuni.

Ne rugăm cu toată onoarea să primiți propunerea noastră de mai sus și în același timp să modifiacăți în mod corăspunzător și § 6 din Statute în conformitate cu reducerea de capital.

VII. Mandatul Direcțiunii și Comitetului de supraveghere expiră. Rugăm cu onoare pe On. Adunare generală să facă alegerile după Statute.

Brașov, la 6 Aprilie 1933.

Direcțiunea.

Az igazgatóság jelentése.

Tisztelt Közgyűlés!

Az 1932 üzletévre vonatkozó jelentésünket az alábbiakban tesszük meg:

I. Általános helyzet. Az évek óta tartó gazdasági válság romboló hatása az elmúlt évben sem vesztett intenzitásától.

A pénz vásárló erejének a bizalomválság miatti emelkedése az áruk, valamint az ingó és ingatlan leltári tárgyak számszerű értékének nagymértékben való csökkenésére vezetett.

Ugyanakkor adóssaink egy részénél is a gazdasági válság a bonitást s a fizetési készséget rontotta meg.

Hasonlóan romlott a fogyasztóképeség is, ami viszont a forgalom csökkenését s ezzel együtt az üzleti rezi aránylagos emelkedését eredményezte.

Természeteszerű, hogy az értékek számszerű csökkenése, a bonitás romlása s forgalom csökkenése az üzleti élet egész menetére s magára az üzleti eredményre is súlyos következményekkel járt s jelentős veszteségek keletkezésére vezetett.

II. Ásványvízüzemünk a vázolt gazdasági helyzet mellett előző évi forgalmának csak 80 %-át, 1930 évi forgalmának pedig csak 60 %-át volt képes megtartani az eladási árak jelentős csökkenése ellenére. Ugyanakkor a korábbi időben megállapított bér régi összegében volt fizetendő. E két körülmény következtében s azért, mert követeléseinkből s leltári tárgyaink értékéből is leírások voltak eszközrendő, az üzleti év veszteséggel zárult.

A bérleti viszonyok a változott gazdasági helyzet mellett fenntartása nem lévén rentábilis, igazgatóságunk a bérleti viszonyt 1932. dec. 31-ére felmondotta s minthogy a forrástulajdonossal a mai viszonyoknak megfelelő méltányos bér mellett nem volt új megállapodás köthető, 1933. jan. 1-vel bérleti szerződésünk megszűnt.

III. Tűzifaüzletünk forgalma az 1932. üzletévben szintén csökkent. A csökkenésnek a gazdasági válság mellett egyik fő oka az is, hogy faüzletünk szokott méreteit leszüktettük.

A faüzem — adósságaink kamatait figyelmen kívül hagyva — mindezek ellenére is kielégítő eredménnyel zárta az üzleti évet, bárha a visszamenőleg kirótt balesetjárulékok az 1932. üzletévre nem tartozó nagyszögű kiadással terhelték a tűzifaüzemet.

Az 1932. év folyamán a bankhitelek hiányából származó forgótőkehiány következtében újabb üzleti vállalkozások nélkül folytattuk az üzemet, ami az üzleti keretek további szűkülését eredményezte.

IV. Az adminisztráció kereteit a működési kör szűkülésével arányosan leépítettük, igyekeztünk arra, hogy a rezsiköltség a változott viszonyokkal arányosan csökkenjen.

V. Az eredményszámla az elmondott okok következményeként L 1,140.375.— veszteséggel zárul. A vonatkozó számadásokat, mérleget, és nyereség-veszteség számlát bemutatjuk s a felmentvény megadását kérjük.

Tekintettel arra, hogy a gazdasági helyzet javulása és a kimutatott veszteségnek a közeli években való behozása nem remélhető, sőt el kell készülnünk arra, hogy a viszonyok állandó romlása miatt újabb veszteségek is fognak keletkezni, igazgatóságunk indítványozni kénytelen, hogy a már szenvedett veszteségek fedezetére használtassék fel a nyugdíjalap L 507.925.— összege s az ezen felüli veszteség az alaptőke terhére egyenlítették ki.

Együttal javasoljuk, hogy a bizonytalan jövődjö céljaira az alaptőke egy részéből a kétes követelések tartaléka dotáltassék.

VI. Az alaptőke. A fentirt célból indítványozzuk, hogy az alaptőke a részvények 50 %-os lebélyegzésével L 2,500.000.— re szállítottassék le és a leirt L 2,500.000.— pedig a kétes köv. tartalékára fordítottassék s az így keletkezett tartalék terhére számoltassék el a nyugdíjalap által nem fedezett veszteség.

Tisztelettel kérjük fenti javaslatunk elfogadását s javasoljuk együttal, hogy az alapszabályoknak az alaptőkére vonatkozó 6. §-a a történt változásnak megfelelően módosítottassék.

VII. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság mandátuma lejár. Tisztelettel kérjük a közgyűlést az alapszabályok szerinti választások megejtésére.

Brassó, 1933. április 6.

Az igazgatóság.

Raportul Comitetului de Cenzori. A felügyelő-bizottság jelentése.

Onorată Adunare Generală !

Cu onoare vă raportăm, că am examinat contabilitatea societății, conform dispozițiilor legii comerciale — și am aflat-o în consonanță cu registrele și documentele societății. Conturile „Bilanț“, „Profit și Pierdere“ concună cu registrele principale și auxiliare și le acceptăm și noi.

În baza acestora propunem, ca adunarea generală să aprobe socotelile anului de gestiune 1932 fără nici o modificare și să dea Consiliului de Administrație descărcarea. Totodată cerem și pentru noi descărcarea.

Referitor la acoperirea pierderii ne alăturăm la propunerea Consiliului de Administrație.

Din hotărârea Comitetului de Cenzori dată în ședința dela 4 Aprilie 1933.

Hugo Beer m. p.
președinte.

Perényi m. p.
notar.

Beer Hugó m. p.
elnök.

Perényi m. p.
jegyző.

Tisztelt Közgyűlés !

Tisztelettel jelentjük, hogy a részvénytársaság könyvvitelét a keresk. törvény értelmében a társaság könyvei és okmányai alapján megvizsgáltuk s azt rendben levőnek találtuk. A mérleg és eredményszámola a fő- és segédkönyvekkel megegyezik s azt a magunk részéről is elfogadtuk.

Ezek alapján javasoljuk, hogy a közgyűlés az 1932 üzletévre vonatkozó zárszámadásokat változatlanul fogadja el s az igazgatóságnak a felmentvényt adja meg. Ugyanakkor kérjük a magunk részére is a felmentvény megadását.

A veszteség leírására vonatkozó igazgatósági javaslatához hozzájárulunk.

A felügyelő-bizottság 1933 április 4-én tar-

BCU Cluj / Central University Library Cluj



Activ — Vagyon**Bilanț**

| | L | b |
|--|----------|---|
| <i>Cassa</i> — Készpénz | 84571 | — |
| <i>Materii prime</i> — Nyersanyag | 801285 | — |
| <i>Mărfuri</i> — Áruk | 115697 | — |
| <i>Efecte</i> — Értékpapírok | 10000 | — |
| <i>Instalațiuni</i> — Leltár | 637364 | — |
| <i>Debitori</i> — Követelések | 7693648 | — |
| <i>Investițiuni</i> — Befektetések | 1947837 | — |
| <i>Imobil</i> — Ingatlan | 273188 | — |
| <i>Pădure</i> — Erdő | 628346 | — |
| <i>Pierdere</i> — Veszteség | 1140375 | — |
| | 13332311 | — |

Pierdere — Veszteség**Contul de profit și pierdere**

| | L | b |
|---|---------|---|
| <i>Taxa de loc. și adm.</i> — Bér és kezelési díj | 520000 | — |
| <i>Dobândă</i> — Kamatok | 884085 | — |
| <i>Salarii</i> — Fizetések | 469184 | — |
| <i>Salarii de muncă</i> — Munkabérek | 228613 | — |
| <i>Cheltueli generale</i> — Általános költségek | 597002 | — |
| <i>Cheltueli de călătorie</i> — Utazási költség | 35414 | — |
| <i>Reclame</i> — Reklám | 38395 | — |
| <i>Dare de stat</i> — Egyenes adók | 24325 | — |
| | 2797018 | — |

Brașov, 31 Decembrie 1932

Direcțiunea:

Dr. Ferenczy Géza m. p.

președinte — elnök

Dr. Debreczy Béla m. p.

jurist cons. — jogtanácsos

Kolumbán Sándor m. p.

Seethal Ferencz m. p.

Dr. Szele Béla m. p.

L'am examinat și aflat în consonanță cu registrele institutului:

Brașov, 4 Aprilie 1933

Comisia de Supraveghere:

Beer Hugó m. p.

Bogdán Arthur m. p.

Király Lajos m. p.

Pentru corectitatea contabilități:

Orbán Balázs m. p.

director cond. — contabil autorizat

Mérleg-számla

Passiv — Teher

| | L | b |
|---|----------|---|
| <i>Capital</i> — Részvénytőke | 5000000 | — |
| <i>Imprumut cu drept de proprietate</i> — Elsőbbségi kölcsön | 340000 | — |
| <i>Fond de pensiuine</i> — Nyugdijalap | 507925 | — |
| <i>Fond de rezervă pt. creanță dub.</i> — Kétes követelések tart. | 20270 | — |
| <i>Contul de descriere</i> — Leirási számla | 2067596 | — |
| <i>Creditori</i> — Hitelezők | 5046520 | — |
| <i>Accepte</i> — Elfogadványok | 350000 | — |
| | 13332311 | — |

Nyereség-veszteség számla

Profit — Nyereség

| | L | b |
|--|---------|---|
| <i>Venituri de exploataři</i> — Üzemi jövedelmek | 1656643 | — |
| <i>Pierdere</i> — Veszteség | 1140375 | — |
| | 2797018 | — |

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Brassó, 1932. december 31-én.

Az igazgatóság:

Dr. Szentiványi Gábor m. p.

Teutsch Henrik m. p.

Dr. Tontsch Alfréd m. p.

Arsen Vlaicu m. p.

Zathureczky Kálmán m. p.

Megvizsgáltuk és helyesnek találtuk:

Brassó 1933 április 4-én.

A felügyelő bizottság:

Dr. Papp Endre m. p.

Perényi Jenő m. p.

A könyvelés hitelességéért:

Orbán Balázs m. p.

üggy. ig. — jogosított könyvelő

BCU Cluj / Central University Library Cluj